



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Πῶς ἐγεννήθη ὁ Ἀλέξανδρος καί πῶς ἐκυρίευσεν ὅλον τόν κόσμον
καί πῶς ἀπέθανεν

Κεφ. ρν'

213v Τοῦτος ὁ Ἀλέξανδρος οἱ ἱστορίες λέγουν καί ἀναφέρουν ὅτι ἦτον
υἱός τοῦ Νεκτεναβοῦ, βασιλέως τῆς Αἰγύπτου, ἀμή αὐτός ἔλεγεν
ὅτι ἔναι υἱός τοῦ βασιλέως τοῦ Φιλίππου τοῦ Μακεδόνοσ καί ἀπό τήν
213v βασίλισσα τήν Ὀλυμπιά, καί καλά καί ἐκεῖνοι ἔλεγαν ὅτι εἶχαν γενεῖ
ἀπό ἕναν θεόν καί ἔτσι ἐπί/στευαν καί ἔτσι ἐπροσκυνοῦσαν καί ἤμπο-
ροῦσαν νά λέγουν ὅτι εἶναι υἱοί ἐνοῦ θεοῦ εἰς τό θαῦμα ὀπού ἔκαμε. Καί
ὑπήγαιεν χαираμένοι εἰς ὅλον τόν κόσμον μέ μεγάλο νίκος καί ὑπῆρε
τό νίκος ἀπό τοῦτον τόν Δάρειον, ὀπού εἶπαμεν. Καί λέγουν ὅτι τοῦτος
ὁ Νεκτεναβός, ὀπού λέγομεν ὅτι ἦτον πατέρας του, ἦτονε ἀπό τήν
Αἴγυπτον καί ὑπῆρε τήν βασιλείαν ἀπό τοῦτον τόν ρήγαν τῆσ Περσίας
καί ἔστοντας νά χάσει τήν βασιλείαν ἔφυγεν καί ὑπῆγε νά στέκει εἰς την
κούρτην τουτουνοῦ τοῦ βασιλέως τοῦ Φιλίππου. Καί τοῦτος ὁ Νεκτε-
ναβός ἦτον πολλά διδάσκαλος καί μέγας ἀστρολόγος, καί ὁ βασιλεύς ὁ
Φίλιππος δέν ἔκανεν παιδιά ἀπό τήν γυναίκα του, καί ἔστοντας ὁ
Νεκτεναβός εἰς τήν κούρτην του ἀνάφερεν μίαν ἡμέραν διά τήν βασί-
λισσαν καί εἶπε ὅτι πῶς τόν βασταίνει ἡ ψυχὴ του νά κάμει την βασί-
λισσαν νά κάμει παιδί, πλήν δέ μέ ἕνα στοιχεῖον τοῦ οὐρανοῦ, μόνον να
μην φοβηθεῖ, καί αὐτὴ ἀπό τήν χαράν της διά νά κάμει παιδί ὑποσχέθη.
Καί ὁ Νεκτεναβός μέ τήν τέχνην του μέ τήν ἀστρολογίαν ἐδιάλεξε τόν
καιρόν καί ὑπῆγε εἰς αὐτήν τήν νύκτα εἰς σημεῖον δράκου καί ἐσμίχθη
μετ' αὐτήν κεκρυμμένα καί αὐτὴ δέν τόν ἐγνώρισε, ἀμή ἐπίστευεν ὅτι
ἔναι ἕνας θεός ὡσπερ τῆσ εἶχεν εἰπεῖ ὁ Νεκτεναβός, καί γκαστρώνεται
καί κάνει ἕναν υἱόν ὀνόματι Ἀλέξανδρον. Καί τοῦτος ὁ Φίλιππος ἔδιδε
τέλος τοῦ βασιλέως τῆσ Περσίας. Καί ὅταν αὔξησε ὁ Ἀλέξανδρος ἔβαλε
214 εἰς τόν νοῦν του νά κά/μει μεγάλα πράγματα καί μεγάλους πολέμους.
Καί ὁ Δάρειος ἔστειλεν μίαν φοράν εἰς τόν βασιλέαν τόν Φίλιππον διά
νά τοῦ δώσει τό τέλος τό τεταγμένον καί ὁ Ἀλέξανδρος ὅταν ἠβλέπει
τούς ἀποκρισαραίους τοῦ Δαρείου ὀπού γυρεύουν τό τέλος τό ὀφειλό-
μενον, λέγει τους: Ἀμέτε καί εἰπέτε τοῦ Δαρείου ὅτι ἐγὼ δέν θέλω πλέον
νά τοῦ δώσω τίποτεσ τέλος μέ τό θέλημά μου ἂν δέν μοῦ τό πάρει μέ το
στανέο. Καί τότεσ ἦτονε ὁ Ἀλέξανδρος χρονῶν δεκαοκτώ. Καί ἔτσι



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- γυρίζουν οι αποστολάτορες και λέγουν τά ὅσα τούς εἶπε ὁ Ἀλέξανδρος, καί ὁ Δάρειος τούς λέγει: Τίς τό εἶπε ἔτσι; Καί οἱ ἀποκρισαραῖοι λέγουν ὅτι ἕνας νέος δεκαοκτώ χρονῶν, καί τότες ὁ Δάρειος κάνει καί κάνουν του μίαν ἀμπάλαν καί ἕνα κοντάρι διά νά τοῦ δώσουν νά παίζει. Καί στέλνει τούς ἀποκρισαραίους τους εἰς τόν Ἀλέξανδρον καί λέγουν του: Τοῦτο σοῦ πέβει ὁ Δάρειος διά νά παίζεις τήν πάλαν καί τό κοντάρι, ἀμή εἰς φουσάτα ἐσύ μηδέν ἐπιχερίζεσαι. Καί ὅταν ὁ Ἀλέξανδρος ἤκουσε τόν λόγον τοῦτον ἀπό τούς ἀποκρισαραίους καί ἠβλέπει τήν πάλαν καί τό κοντάρι, παρευθῆς ἔκαμε νά συναχθοῦν ὅλοι του οἱ μπαροῦνοι καί οἱ ἄρχοντες διά νά συλλογισθοῦν. Καί ἔρχονται εἰς ἕνα σπίτι μέγαν, καί ὁ Ἀλέξανδρος ἐκάθησε εἰς τόν θρόνον τόν βασιλικόν καί ἔκαμε καί ἤλθαν οἱ ἀποκρισαραῖοι καί εἶπε νά τοῦ ἀναφέρουν τήν αἰτίαν ὅπου ἤλθαν καί τί λέγει ὁ Δάρειος εἰς καμώματα καί εἰς λόγια.
- 241v Καί τότες οὖν λαμβά/νει εἰς χείρας αὐτοῦ τήν πάλαν καί τό κοντάρι καί λέγει: Αὐθέντες, ἐγώ παίρνω τοῦτο τό κοντάρι καί τήν μπάλαν ὅπου μοῦ ἔστειλεν διά χάρισμα ὁ Δάρειος καί ἐκδέχομαί το καί ἔχω το πολλά ἀκριβόν, διότι ἕνα διά τούτην τήν αἰτίαν, καλά καί αὐτός δέν τό ἤξεύρει. Ἡξεύρετε ὅτι ἡ μπάλα παρομοιάζει τόν κόσμον, καί ἔτσι ὡσπερ ἡ μπάλα ἕναί στρογγυλή, ἔτσι ἕναί καί ὁ κόσμος στρογγυλός. Καί διά τοῦτο μοῦ τό ἔστειλεν ὁ Δάρειος, διότι ἐγώ μέλλω νά κυριεύσω καί να γένω αὐθέντης ὅλου τοῦ κόσμου καί τῶν ἀνθρώπων. Καί τό κοντάρι μοῦ τό ἔστειλε διά νά μήν λείψω ὅτι νά μήν ὑπάγω νά πολεμήσω καί νά χαλάσω πᾶσα ἕναν ὅπου νά θέλει νά ἔβγει ἀπό τόν ὀρισμόν μου. Καί τούτη ἕναί ἡ αἰτία ὅπου τά παραλαμβάνω. Καί λέγει ὁ Ἀλέξανδρος τῶν ἀποκρισαραίων: Ἀμέτε εἰς τόν Δάρειον καί εἰπέτε του ἐκεῖνο ὅπου ἠκούσετε ὅπου εἶπα. Καί ἔτσι τό θέλω κάμει. Καί οἱ ἀποκρισαραῖοι ἐγύρισαν εἰς τόν Δάρειον καί εἶπαν του ὅσα ὁ Ἀλέξανδρος τούς εἶπε, εἰς τρόπον ὅτι ὁ Δάρειος ἠκούγοντας τοῦτα δέν τοῦ ἐκαλοφάνησαν πολλά καί ἔβανεν εἰς τό νοῦ του νά παίζει μετ' αὐτόν καί λέγει πάλιν τῶν ἀποκρισαραίων ὁ Δάρειος: Θέλω νά γυρίσετε εἰς τόν Ἀλέξανδρον καί νά ἐπάρετε πλέον συντροφίαν. Καί δίδει τους ἑκατό ἀνθρώπους εἰς συντροφίαν αὐτῶν καί δίδει τους μίαν παπαρούνα νά τοῦ πάρουν τοῦ Ἀλεξάνδρου καί νά τοῦ εἰποῦν ὅτι ἂν θέλει να πολεμήσει μετ' αὐτόν /
- 215 κάνει χρεία νά ἐτοιμασθεῖ, διότι αὐτός ἔχει πλέον ἀνθρώπους παρά ὅπου ἔχει ὁ Ἀλέξανδρος, κατά τήν ἀναλογίαν τοῦ σπόρου ὅπου ἔχει ἡ παπαρούνα μέ τά φύλλα της, ἔτσι ἔχει καί ὁ Ἀλέξανδρος με τον Δάρειον, ἤγουν ὅσον σπόρον ἔχει ἡ παπαρούνα τόσο πλῆθος ἀνθρώπων ἔχει



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

ὁ Δάρειος καὶ ὅσα φύλλα ἔχει ἡ παπαρούνα τόσους ἀνθρώπους ἔχει ὁ Ἀλέξανδρος. Καὶ ἔτσι ὑπῆγαν οἱ ἀποκρισαραῖοι εἰς τὸν Ἀλέξανδρον καὶ ἔδωσάν του τὴν παπαρούνα καὶ εἶπαν του καὶ τοὺς λόγους οὓς εἶπε ὁ Δάρειος. Καὶ ὁ Ἀλέξανδρος πάλιν ἐκάλεσεν τοὺς μπαρούνους του καὶ ἐκάθησε εἰς τὸ κριτήριον καὶ κρατεῖ τὴν παπαρούνα εἰς τὸ χέρι του καὶ τσακίζει τὴν καὶ ἐβγάνει ὅλον τὸν σπόρον ἀκέραιον καὶ βάνει τὸν εἰς τὸ στόμα του καὶ τρώγει τὸν ὅλον. Καὶ ἔπειτα κάνει καὶ τοῦ φέρνουν πέντε σπυρία πιπέρι καὶ βάνει τα μέσα εἰς τὴν σκόρτσα τῆς παπαρούνας καὶ λέγει τοὺς: Ἀμέτε καὶ εἰπέτε τοῦ Δαρείου ὅτι ἐγὼ εἶμαι ἡτοιμασμένος, μόνον ὅταν θέλει ἄς ἔλθει, ἀμὴ δὲν ἔχει δίκαιον, ἀμὴ ἂν θέλει νὰ πολεμήσομε κορμί μέ κορμί ἢ δέκα καὶ δέκα ἢ εἴκοσι πέντε καὶ εἴκοσι πέντε ἢ πενήντα καὶ πενήντα ἄς ἔλθει, εἰ δὲ καὶ πάλιν θέλει νὰ ἔλθει μέ ὅλη του τὴν δύναμιν ἀπάνω μου, ἄς ἔλθει, εὐχαριστημένος εἶμαι, καὶ εἰπέτε του νὰ ἰδεῖ τοῦτο τὸ πιπέρι, καὶ ἔναι ἀληθινόν ὅτι ἔτσι ὡσάν ἓνα δυναμότερο τὸ πιπέρι παρά τὴν παπαρούνα, ἔτσι εἶναι καὶ οἱ ἀνθρωποὶ μου ὁμπρὸς εἰς τοὺς ἐδικούς του δυναμότεροι. Καὶ ἔτσι ὡσπερ εἶναι 215v δυναμότερα αὐτὰ τὰ πέντε σπυρία τοῦ πιπερίου ἀπὸ τὰ σπυρία ὅλα τῆς παπαρούνας, ἔτσι εἶναι δυναμότεροι καὶ οἱ ἐδικοί μου οἱ ὀλίγοι ἀνθρωποὶ παρά τοὺς ἐδικούς του τοὺς πολλούς. Καὶ διὰ τοῦτο οἱ ἀνθρωποὶ μου θέλουν μοῦ κάμει τιμὴ καὶ οἱ ἐδικοί του θέλουν τοῦ κάμει ἐντροπή. Καὶ ἔτσι ἐγύρισαν οἱ ἀποκρισαραῖοι καὶ εἶπαν τοῦ Δαρείου ὅσα ὁ Ἀλέξανδρος τοὺς εἶπε. Καὶ τὸ καιρὸν ἐκεῖνον ὅπου ὁ προφήτης Δανιὴλ ἐβγήκε ἀπὸ τὸν λάκκον τῶν λεόντων, ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἐγεννήθη καὶ ὁ Ἀλέξανδρος εἰς τὴν Μακεδονίαν, ὅποιος ἐκέρδισε τὸν Δάρειον καὶ πολλοὺς ἀνθρώπους ἀπόκει ἀπὸ τὴν θάλασσαν. Καὶ τοῦτο ἦτον ὁμπρὸς παρά τὴν γέννησιν τοῦ Χριστοῦ τριακοσίους ἐβδομήντα τρεῖς χρόνους, ὡς καθὼς λέγουν οἱ παλαιῆς ἱστορίαι, ἀπὸ τὴν ἀρχὴν τοῦ κόσμου, καὶ ἕως τὴν βασιλείαν τῆς Περσίας, ὅπου ἦτον ὁ Σύρος, ἦσαν τέσσαρες χιλιάδες τριακόσιοι ἐβδομήντα πέντε χρόνοι. Καὶ τοῦτος ὁ Σύρος καὶ οἱ ἄλλοι τῆς Περσίας ἐβασίλευσαν ἕως εἰς τὸν καιρὸν τοῦ Αὐγούστου Καίσαρος. Τοῦτοι οἱ Αὐγουστοὶ ἐβασίλευσαν εἰς τὴν Ρώμην τριακοσίους εἴκοσι ἓναν χρόνον. Καὶ ἔπειτα ἐβασίλευσαν ἕως τὸν καιρὸν τοῦ Χριστοῦ, ὡς καθὼς θέλετε τὸ ἠκούσει, ὅπου ἐγεννήθη εἰς τὴν Βηθλεὲμ εἰς τοὺς σαράντα δύο χρόνους τῆς βασιλείας αὐτοῦ. Καὶ ἦτονε ἀπὸ τὴν γέννησιν ἕως τὴν σταύρωσιν τοῦ Χριστοῦ τριάντα τρεῖς χρόνοι καὶ τρεῖς μῆνες. Καὶ ὁ Δάρειος ἐθαυμάστηκεν εἰς τὸ πρᾶγμα ὅπου 216 τοῦ εἶπαν οἱ ἀποκρισαραῖοι καὶ διὰ τινὲς δου/λεῖτες ὅπου εἶχεν νὰ κάμει



ἄφησέ τον καί ἔστεκε. Καί εἰς ἐκεῖνον τόν καιρόν ἀπεθνήσκει ὁ βασιλεύς τῆς Μακεδονίας ὁ Φίλιππος, ἐκεῖνος ὅπου ἔλεγε ὅτι ἦτον ὁ πατήρ τοῦ Ἀλεξάνδρου, καί γίνεται βασιλεύς ὁ Ἀλέξανδρος, καί ὅταν εἶχεν δώδεκα χρόνους ὅπου ἦτονε βασιλεύς πολεμάγει τόν βασιλέα τόν Δάρειον καί βάνει τον ἀποκάτου του, ἤγουν τόν ἐνίκησε καί σκοτώνει τον. Καί ἔπειτα ἐβασίλευσε χρόνους ἑπτά καί ἐτελειώθη ἡ ζωή του.

Ελένη Κακουλίδη-Πάνου (επιμ.), *Ιωαννίκιος Καρτάνος, Παλαιά τε και Νέα Διαθήκη*, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη 2000.